

Міністерство освіти і науки України
The Ministry of Education and Science of Ukraine

Філологічні трактати

Филологические трактаты

Philological Treatises

Науковий журнал

Scientific Journal

Заснований у 1994 році

Founded in 1994

Том 8, № 1' 2016

Суми Сумський державний університет
Харків Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Sumy Sumy State University
Kharkiv V. N. Karazin Kharkiv National University

У журналі вміщено рецензовані наукові праці, що охоплюють широкий спектр проблем сучасного літературо- та мовознавства. Для перекладачів, науковців, викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів та відділень вищих навчальних закладів.

Рекомендовано до друку Вченою радою
Сумського державного університету,
протокол № 5 від 11. 02. 2016 р.

Адреса редакції СумДУ:
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007
Тел. (0542) 64-06-57

Свідоцтво про реєстрацію
КВ № 15593-4065ПР від 09.07. 2009 р.

Адреса редакції ХНУ:
пл. Свободи, 6, м. Харків, 61077
Тел. (0572) 707-53-42

Президією ВАК України від 10.11.2015 р.
журнал зареєстровано як наукове видання з
філологічних наук

© Сумський державний університет, 2016

© Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2016

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Ткаченко О. Г.,	головний редактор, доктор філол. наук, професор;
Кобякова І. К.,	заступник головного редактора, кандидат філол. наук, професор;
Жиленко І. Р.,	відповідальний секретар, кандидат філол. наук, доцент;
Медвідь О. М.,	відповідальний секретар, кандидат філол. наук, доцент;
Баранова С. В.,	кандидат філол. наук, доцент;
Безхутрий Ю. М.,	доктор філол. наук, професор;
Борзенко О. І.,	доктор філол. наук, професор;
Горболіс Л. М.,	доктор філол. наук, професор;
Гулановські Я.,	Польща;
Євграфова А. О.,	кандидат філол. наук, доцент;
Журавльова Є. О.,	доктор філол. наук, професор, Казахстан;
Зарва В. А.,	доктор філол. наук, професор, академік НАН України;
Зацний Ю. А.,	доктор філол. наук, професор;
Калантасвська Г. П.,	кандидат філол. наук, доцент;
Космеда Т. А.,	доктор філол. наук, професор, Польща;
Литвиненко Г. І.,	доцент;
Мартинюк А. П.,	доктор філол. наук, професор;
Маслова В. А.,	доктор філол. наук, професор, Білорусь;
Михайлин І. Л.,	доктор філол. наук, професор;
Пашенко Є. М.,	доктор філол. наук, професор, Хорватія;
Попович Л.,	доктор філол. наук, професор, Сербія;

EDITORIAL BOARD

Tkachenko O. G.,	Editor-in-Chief, D.Sc. in Philology, Professor;
Kobyakova I. K.,	Deputy Editor, Candidate of Sciences in Philology, Professor;
Zhylenko I. R.,	Executive Secretary, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Medvid O. M.,	Executive Secretary, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Baranova S. V.,	Candidate of Philology, Associate Professor;
Bezkhutryi Yu. M.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Borzenko O. I.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Horbolis L. M.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Gulanowski J.,	M.A., Poland;
Yevhrafova A. O.,	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Zhuravliova E. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Kazakhstan;
Zarva V. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the NASU;
Zatsnyi Yu. A.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Kalantaievska H. P.,	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Kosmeda T. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Poland;
Lytvynenko G. I.,	Associate Professor;
Martyniuk A. P.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Maslova V. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Belarus;
Mykhailyn I. L.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Pashchenko E.,	D.Sc. in Philology, Professor, Croatia;
Popovich L.,	D.Sc. in Philology, Professor, Serbia;

Радишевський Р. П.,	доктор філол. наук, професор, член- кореспондент НАН України;	Radyshevskiy R. P.,	D.Sc. in Philology, Professor, Corresponding Member of the NASU;
Самохіна В. О.,	доктор філол. наук, професор; академік АН ВО України	Samokhina V. O.,	D.Sc. in Philology, Professor; Academician of the Higher Education Academy of Sciences of Ukraine;
Серебрянська І. М.	кандидат філол. наук, доцент;	Serebryanska I. M.	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Солощук Л. В.,	доктор філол. наук, професор;	Soloshchuk L. V.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Стаменова А.,	доктор філософії, доцент, Болгарія;	Stamenova A.,	PhD, Associate Professor, Bulgaria;
Сухарський Р.,	доктор філол. наук, професор, Польща;	Sucharski R. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Poland;
Ткачук М. П.,	доктор філол. наук, професор;	Tkachuk M. P.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Черноватий Л. М.,	доктор пед. наук, професор, академік АН ВШ України;	Chernovatyi L. M.,	D.Sc. in Pedagogy, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine;
Швачко С. О.,	доктор філол. наук, професор, академік АН ВШ України;	Shvachko S. O.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine;
Шевченко І. С.,	доктор філол. наук, професор, академік АН ВШ України.	Shevchenko I. S.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine.

Наукове видання

Філологічні трактати

Науковий журнал

<http://tractatus.sumdu.edu.ua>

E-mail: journals@sci.sumdu.edu.ua

Стиль та орфографія авторів збережені

Комп'ютерне складання та верстання С.В. Чечоткіної
Художник-оформлювач О. М. Чередніченко

Підписано до друку 22.03.2016. Формат 70x108/16.

Папір офс. Друк офс.

Ум. друк. арк 14,9. Обл.-вид. арк. 15,11

Наклад 100 пр. Замовлення № ____.

Сумський державний університет, вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК № 3062 від 17.12.2007.

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,
пл. Свободи, 6, м. Харків, 61077.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК №3367 від 13.01.2009 р.

Надруковано у друкарні СумДУ,
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007.

ЗМІСТ

МОВОЗНАВСТВО

<i>Артеменко І. О.</i> Типологія окремих груп лексичних одиниць із фоновою семантикою: лінгвокультурологічний аспект.....	7
<i>Государська О. В.</i> Критичний аналіз класичних моделей перекладу	17
<i>Дипаева, М. N., Morozova, I. A.</i> The Peculiarities of Creative Writing, Its Characteristics, Typical Difficulties and the Way to Overcome Them.....	26
<i>Литвинко О. А.</i> Феномен детермінологізації (на матеріалі сучасної англійської термінологічної підсистеми машинобудування)	32
<i>Медвідь О. М., Петухова А. Є., Вашист К. М.</i> Телескопія як спосіб утворення неологізмів (на матеріалі сучасних англомовних онлайн-видань ЗМІ).....	39
<i>Нефедченко О. І.</i> Поняття емпатії в лінгвістиці	46
<i>Прокопенко Н. М.</i> Малі текстові форми гумористичного дискурсу	54
<i>Смеречинська О. В.</i> Роль сполучників часу при вираженні фазового значення початку дії в українській та німецькій мовах	62
<i>Степанов В. В., Швачко С. О.</i> Фреймове моделювання концептів на матеріалі паралельного корпусу паремій.....	69
<i>Таценко Н. В.</i> Емпатія в дискурсі: на шляху до матеріалізованої когнітивної семантики.....	79
<i>Хамзе Д. Г.</i> Потенциал разговорного языка в гротескно доминированном художественном высказывании (на материале высказывания Витольда Гамбровича).....	87
<i>Shchyhlo, L. V.</i> Essay on Methodology of Language Research.....	99
<i>Чуйко О. А.</i> Лінгвосинергетичний аспект гендерної диференціації фармацевтичних торгових назв	107
<i>Паньчак О. В.</i> О мотивации номинирования в виртуальном мире интернета.....	112

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Кальян К. А.</i> Субъектная структура поэзии Р. Катаевой	118
<i>Кривенчук В. М.</i> У каноні шістдесятників	127
<i>Мазуренко В. О., Логвиненко Ю. В.</i> Антропологічний вектор української наукової фантастики (за романом М. Руденка «Ковчег Всесвіту»).....	142
<i>Михайлин І. Л.</i> Бунтар проти абсурду, або відповідь А. Камю на запити масового суспільства	150
<i>Ткаченко, О. G.</i> Motives of Ovid's "Metamorphoses" in the Works by Taras Shevchenko	163

РЕЦЕНЗІЇ

<i>Михайлин І. Л.</i> Таємниці психології творчості Івана Багряного	169
---	-----

TABLE OF CONTENTS

LINGUISTICS

<i>Artemenko, I. O.</i> A Typology of Certain Groups of Lexical Units Containing Background Semantics: Cultural Linguistics Aspect.....	7
<i>Hosudarska, O. V.</i> Critical Analysis of Classical Translation Models.....	17
<i>Dunaeva, M. N., Morozova, I. A.</i> The Peculiarities of Creative Writing, Its Characteristics, Typical Difficulties and the Way to Overcome Them.....	26
<i>Litvinko, O. A.</i> Phenomenon of Determinologization (On the Material of Modern English Subsystem of Terms – Mechanical Engineering).....	32
<i>Medvid, O., Pietukhova, A., Vashyst, K.</i> Telescoping as a Method of Neologisms Formation (Based on the Material of Modern English Online Mass Media)	39
<i>Nefedchenko, O.</i> The Definition of Empathy in Linguistics	46
<i>Prokopenko, N.</i> The Small Text Forms of Humoristic Discourse	54
<i>Smerechynska, O. V.</i> The Role of Temporal Conjunctions in Expressing a Phase Meaning of the Beginning of an Action in the Ukrainian and German Languages	62
<i>Stepanov, V. V., Shvachko, S. A.</i> Frame Modeling of Concepts on the Basis of a Proverb Parallel Corpus	69
<i>Tatsenko, N.</i> Empathy in Discourse: Towards an Embodied Cognitive Semantics	79
<i>Hamze, D. G.</i> The Potential of Colloquial Speech in the Grotesquely Dominated Literary Expression (Based on Statements of Witold Gombrowicz)	87
<i>Shchyhlo, L. V.</i> Essay on Methodology of Language Research	99
<i>Chuiko, O. A.,</i> Linguistic and Synergetic Aspects of Gender Differentiation of Pharmaceutical Trade Names	107
<i>Panchak, O. V.</i> Motivaion of Nomination In The Virtual Internet-World	112

LITERATURE

<i>Kalian, K. O.</i> Subject Structure of R. Kataeva`s Poetry	118
<i>Krivenchuk, V. M.</i> In the Canon of the Sixties.....	127
<i>Mazurenko, V., Logvinenko, Y.</i> Anthropological Vector of Ukrainian Science Fiction (after the novel of M. Rudenko ‘The Ark of the Universe’)	142
<i>Mykhailyn, I. L.</i> Rebel Against Nonsense, or Camus’ Answer to Requests of Mass Society.....	150
<i>Tkachenko, O. G.</i> Motives of Ovid’s "Metamorphoses" in the Works by Taras Shevchenko	163

REVIEWS

<i>Mykhailyn, I. L.</i> Secrets of Psychology of Ivan Bagryany’s works	169
--	-----